

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 maart 2015

WETSONTWERP
houdende bepalingen betreffende de
pensioenen van de publieke sector

ARTIKELN AANGENOMEN
IN EERSTE LEZING

DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE ZAKEN

Zie:

Doc 54 **0922/ (2014/2015):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 mars 2015

PROJET DE LOI
portant des dispositions concernant les
pensions du secteur public

ARTICLES ADOPTÉS
EN PREMIÈRE LECTURE

PAR LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES

Voir:

Doc 54 **0922/ (2014/2015):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Pensioenen van de overheidssector

Afdeling 1

Diplomabonificatie

Onderafdeling 1

Wijzigingen van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector

Art. 2

In de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector wordt een artikel 36*bis* ingevoegd, luidende:

“Artikel 36*bis*. De duur voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 33, 34, 34*quater* en 35, § 1 wordt, voor de vaststelling van het recht op het pensioen, verminderd overeenkomstig de hierna vermelde tabel:

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Pensions du secteur public

Section 1^{re}

Bonification pour diplôme

Sous-section 1^{re}

Modifications de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public

Art. 2

Dans la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, il est inséré un article 36*bis* rédigé comme suit:

“Article 36*bis*. La durée résultant de l'application des articles 33, 34, 34*quater* et 35, § 1^{er} est, pour la détermination du droit à la pension, réduite selon le tableau ci-après:

Ingangsdatum van het pensioen <i>Date de prise de cours de la pension</i>	Duur van de vermindering voor een diploma met een studieduur van 2 jaar of minder <i>Durée de la réduction pour un diplôme d'une durée d'études de 2 ans ou moins</i>	Duur van de vermindering voor een diploma met een studieduur van meer dan 2 jaar en minder dan 4 jaar. <i>Durée de la réduction pour un diplôme d'une durée d'études de plus de deux ans et de moins de 4 ans</i>	Duur van de vermindering voor een diploma met een studieduur van 4 jaar of meer <i>Durée de la réduction pour un diplôme d'une durée d'études de 4 ans ou plus</i>
van/du 01.01.2016 tot/au 31.12.2016	4 maanden/ <i>mois</i>	5 maanden/ <i>mois</i>	6 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2017 tot/au 31.12.2017	8 maanden/ <i>mois</i>	10 maanden/ <i>mois</i>	12 maanden/ <i>mois</i>

van/du 01.01.2018 tot/au 31.12.2018	12 maanden/ <i>mois</i>	15 maanden/ <i>mois</i>	18 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2019 tot/au 31.12.2019	16 maanden/ <i>mois</i>	20 maanden/ <i>mois</i>	24 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2020 tot/au 31.12.2020	20 maanden/ <i>mois</i>	25 maanden/ <i>mois</i>	30 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2021 tot/au 31.12.2021	24 maanden/ <i>mois</i>	30 maanden/ <i>mois</i>	36 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2022 tot/au 31.12.2022	-	35 maanden/ <i>mois</i>	42 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2023 tot/au 31.12.2023	-	36 maanden/ <i>mois</i>	48 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2024 tot/au 31.12.2024	-	-	54 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2025 tot/au 31.12.2025	-	-	60 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2026 tot/au 31.12.2026	-	-	66 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2027 tot/au 31.12.2027	-	-	72 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2028 tot/au 31.12.2028	-	-	78 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2029 tot/au 31.12.2029	-	-	84 maanden/ <i>mois</i>

Voor de personen die op 31 december van een bepaald kalenderjaar de voorwaarden vervullen om een rustpensioen te kunnen genieten, is de vermindering gelijk aan de duur van de vermindering die van toepassing is op de pensioenen die ingaan op 1 januari van hetzelfde kalenderjaar, ongeacht de latere werkelijke datum van oppensioenstelling van deze personen.”.

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 36*ter* ingevoegd, luidende:

“Artikel 36*ter*. Voor de bepaling van het recht op het pensioen, zijn de artikelen 33 en 34*bis* niet meer van toepassing op de pensioenen die ingaan vanaf 1 januari 2030.”.

Pour les personnes qui au 31 décembre d’une année civile déterminée remplissent les conditions pour pouvoir bénéficier d’une pension de retraite, la durée de la réduction est celle qui est applicable aux pensions qui prennent cours le 1^{er} janvier de la même année civile, quelle que soit la date effective ultérieure de la mise à la retraite de ces personnes.”.

Art. 3

Dans la même loi, il est inséré un article 36*ter* rédigé comme suit:

“Article 36*ter*. Pour la détermination du droit à la pension, les articles 33 et 34*bis* ne sont plus d’application pour les pensions qui prennent cours à partir du 1^{er} janvier 2030.”.

Onderafdeling 2

Wijzigingen van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs

Art. 4

In de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs, wordt een artikel 5*bis* ingevoegd, luidende:

“Artikel 5*bis*. De duur voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 2, 3 en 4, § 1 wordt, voor de vaststelling van het recht op het pensioen, verminderd overeenkomstig de hierna vermelde tabel:

Sous-section 2

Modifications de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement

Art. 4

Dans la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, il est inséré un article 5*bis* rédigé comme suit:

“Article 5*bis*. La durée résultant de l'application des articles 2, 3 et 4, § 1^{er} est, pour la détermination du droit à la pension, réduite selon le tableau ci-après:

Ingangsdatum van het pensioen <i>Date de prise de cours de la pension</i>	Duur van de vermindering voor een diploma met een studieduur van 2 jaar of minder <i>Durée de la réduction pour un diplôme d'une durée d'études de 2 ans ou moins</i>	Duur van de vermindering voor een diploma met een studieduur van meer dan 2 jaar en minder dan 4 jaar <i>Durée de la réduction pour un diplôme d'une durée d'études de plus de 2 ans et de moins de 4 ans</i>	Duur van de vermindering voor een diploma met een studieduur van 4 jaar of meer <i>Durée de la réduction pour un diplôme d'une durée d'études de 4 ans ou plus</i>
van/du 01.01.2016 tot/au 31.12.2016	4 maanden/ <i>mois</i>	5 maanden/ <i>mois</i>	6 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2017 tot/au 31.12.2017	8 maanden/ <i>mois</i>	10 maanden/ <i>mois</i>	12 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2018 tot/au 31.12.2018	12 maanden/ <i>mois</i>	15 maanden/ <i>mois</i>	18 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2019 tot/au 31.12.2019	16 maanden/ <i>mois</i>	20 maanden/ <i>mois</i>	24 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2020 tot/au 31.12.2020	20 maanden/ <i>mois</i>	25 maanden/ <i>mois</i>	30 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2021 tot/au 31.12.2021	24 maanden/ <i>mois</i>	30 maanden/ <i>mois</i>	36 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2022 tot/au 31.12.2022	-	35 maanden/ <i>mois</i>	42 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2023 tot/au 31.12.2023	-	36 maanden/ <i>mois</i>	48 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2024 tot/au 31.12.2024	-	-	54 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2025 tot/au 31.12.2025	-	-	60 maanden/ <i>mois</i>

van/du 01.01.2026 tot/au 31.12.2026	-	-	66 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2027 tot/au 31.12.2027	-	-	72 maanden/ <i>mois</i>
van/du 01.01.2028 tot/au 31.12.2028	-	-	78 maanden/ <i>mois</i>
Van/du 01.01.2029 tot/au 31.12.2029	-	-	84 maanden/ <i>mois</i>

Voor de personen die op 31 december van een bepaald kalenderjaar de voorwaarden vervullen om een rustpensioen te kunnen genieten, is de vermindering gelijk aan de duur van de vermindering die van toepassing is op de pensioenen die ingaan op 1 januari van hetzelfde kalenderjaar, ongeacht de latere werkelijke datum van oppensioenstelling van deze personen.”.

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel *5ter* ingevoegd, luidende:

“Artikel *5ter*. Voor de bepaling van het recht op het pensioen zijn de artikelen 2 en *2bis* niet meer van toepassing op de pensioenen die ingaan vanaf 1 januari 2030.”.

Onderafdeling 3

Studieperiodes en ermee gelijkgestelde periodes

Art. 6

De bepalingen van de artikelen *36bis* en *36ter* van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, zijn van toepassing op elke studieperiode of ermee gelijkgestelde periode die in aanmerking wordt genomen voor de bepaling van het recht op een pensioen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen of artikel 80 van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

Pour les personnes qui au 31 décembre d’une année civile déterminée remplissent les conditions pour pouvoir bénéficier d’une pension de retraite, la durée de la réduction est celle qui est applicable aux pensions qui prennent cours le 1^{er} janvier de la même année civile, quelle que soit la date effective ultérieure de la mise à la retraite de ces personnes.”.

Art. 5

Dans la même loi, il est inséré un article *5ter* rédigé comme suit:

“Article *5ter*. Pour la détermination du droit à la pension, les articles 2 et *2bis* ne sont plus d’application pour les pensions qui prennent cours à partir du 1^{er} janvier 2030.”.

Sous-section 3

Périodes d’études et périodes y assimilées

Art 6

Les dispositions des articles *36bis* et *36ter* de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, s’appliquent à toute période d’études ou y assimilée qui entre en ligne de compte pour la détermination du droit à une pension visée à l’article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ou à l’article 80 de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

Onderafdeling 4

Inwerkingtreding — Overgangsbepalingen

Art. 7

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2016.

Art. 8

De artikelen 2 tot 6 zijn niet van toepassing op:

1°) de personen die zich op eigen aanvraag op 1 januari 2015 in een voltijdse of deeltijdse disponibiliteit voorafgaand aan de oppensioenstelling of in een vergelijkbare situatie bevinden;

2°) de personen die een door hun werkgever vóór 1 januari 2015 goedgekeurde aanvraag hebben ingediend om vóór 2 september 2015 in een in 1°) beoogde situatie te worden geplaatst;

3°) de personen die, indien zij de aanvraag ertoe hadden ingediend, ten laatste op 1 januari 2015 in een in 1°) beoogde situatie zouden kunnen geplaatst zijn geweest.

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de lijst vast van de situaties die aanleiding geven tot de toepassing van het eerste lid.

Afdeling 2

Cumulatie van pensioenen van de overheidssector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen

Art. 9

In de programmawet van 28 juni 2013 wordt het opschrift van onderafdeling 2 van Titel 8, Hoofdstuk 1, Afdeling 2, vervangen als volgt:

“Onderafdeling 2: Cumulatie van één of meerdere rustpensioenen of van één of meerdere rust- en overlevingspensioenen met beroepsinkomsten vanaf het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar wordt bereikt”.

Art. 10

In dezelfde onderafdeling van dezelfde wet wordt een artikel 77/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 77/1. De persoon die één of meerdere rustpensioenen of één of meerdere rust- en overlevingspensioenen

Sous-section 4

Entrée en vigueur — Dispositions transitoires

Art. 7

La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2016.

Art. 8

Les articles 2 à 6 ne sont pas applicables:

1°) aux personnes qui au 1^{er} janvier 2015 se trouvaient à leur demande dans une position de disponibilité, totale ou partielle, préalable à la mise à la retraite ou dans une situation analogue;

2°) aux personnes qui ont introduit une demande approuvée par leur employeur avant le 1^{er} janvier 2015 en vue d’être placées avant le 2 septembre 2015 dans une situation visée au 1°);

3°) aux personnes qui, si elles en avaient introduit la demande, auraient pu être placées au plus tard le 1^{er} janvier 2015 dans une situation visée au 1°).

Le Roi établit, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, la liste des situations qui donnent lieu à application de l’alinéa 1^{er}.

Section 2

Cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement

Art. 9

Dans la loi-programme du 28 juin 2013, l’intitulé de la sous-section 2, du Titre 8, Chapitre 1^{er}, Section 2, est remplacé par ce qui suit:

“Sous-section 2: Cumul d’une ou plusieurs pensions de retraite ou d’une ou plusieurs pensions de retraite et de survie avec des revenus professionnels à partir de l’année civile où l’âge de 65 ans est atteint”.

Art. 10

Dans la même sous-section de la même loi, un article 77/1 est inséré, libellé comme suit:

“Art. 77/1. La personne qui bénéficie d’une ou plusieurs pensions de retraite ou d’une ou plusieurs

geniet, mag deze pensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten vanaf 1 januari van het kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt.”.

Art. 11

In Titel 8, Hoofdstuk 1, Afdeling 2 van dezelfde wet wordt na artikel 77/1 een onderafdeling 2/1 ingevoegd, luidende:

“Onderafdeling 2/1. Cumulatie van uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin de leeftijd van 65 jaar wordt bereikt”.

Art. 12

In artikel 78 van dezelfde wet worden de woorden “rust- of” opgeheven.

Art. 13

Artikel 79 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 14

In Titel 8, Hoofdstuk 1, Afdeling 2, Onderafdeling 3, van dezelfde wet wordt een artikel 81/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 81/1. In afwijking van de artikelen 80, 81 en 83, kan de persoon die één of meerdere rustpensioenen geniet of die één of meerdere rust- en overlevingspensioenen geniet, deze pensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, indien hij op het ogenblik dat zijn eerste rustpensioen ingaat overeenkomstig artikel 87, tweede lid, een loopbaan van ten minste 45 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers.

In afwijking van het eerste lid mag de persoon die ambtshalve op rust gesteld werd, voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt, één of meerdere rustpensioenen of één of meerdere rust- en overlevingspensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten vanaf het kalenderjaar waarin hij een loopbaan van 45 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het

pensions de retraite et de survie, peut de manière illimitée cumuler ces pensions avec des revenus professionnels à partir du 1^{er} janvier de l’année civile durant laquelle cette personne atteint l’âge de 65 ans.”.

Art. 11

Dans le Titre 8, Chapitre 1, Section 2 de la même loi, il est inséré après l’article 77/1 une sous-section 2/1 intitulée:

“Sous-section 2/1. Cumul d’uniquement une ou plusieurs pensions de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles qui suivent l’année où l’âge de 65 ans est atteint”.

Art. 12

Dans l’article 78 de de la même loi, les mots “de retraite ou” sont supprimés.

Art. 13

L’article 79 de la même loi est abrogé.

Art. 14

Dans le Titre 8, Chapitre 1^{er}, Section 2, Sous-section 3, de la même loi, est inséré un article 81/1, libellé comme suit:

“Art. 81/1. Par dérogation aux articles 80, 81 et 83, la personne qui bénéficie d’une ou plusieurs pensions de retraite ou d’une ou plusieurs pensions de retraite et de survie, peut de manière illimitée cumuler ces pensions avec des revenus professionnels pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle elle atteint l’âge de 65 ans, si au moment où sa première pension de retraite prend cours conformément à l’article 87, alinéa 2, elle prouve une carrière d’au moins 45 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés.

Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, la personne qui a été mise à la retraite d’office peut, pour les années civiles précédant l’année civile dans laquelle elle atteint l’âge de 65 ans, cumuler de manière illimitée une ou plusieurs pensions de retraite ou une ou plusieurs pensions de retraite et de survie avec des revenus professionnels à partir de l’année civile au cours de laquelle elle prouve une carrière de 45 années, conformément aux règles

vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers, maar zonder rekening te houden met de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald. Indien het evenwel gaat om een persoon die ambtshalve op rust werd gesteld vóór 1 januari 2018, kunnen de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald, eveneens in aanmerking worden genomen voor zover:

a) indien het pensioen ingaat vóór 1 januari 2014, de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari 2014;

b) indien het pensioen ingaat na 31 december 2013 maar vóór 1 januari 2018, de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op de ingangsdatum van het pensioen.”

Art. 15

In het opschrift van Onderafdeling 5, van Afdeling 2, van Hoofdstuk 1, van Titel 8, van dezelfde wet worden de woorden “rust- of” opgeheven.

Art. 16

In artikel 84 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “rust- of” opgeheven;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “de onderafdelingen 3 en 4” vervangen door de woorden “onderafdeling 4”;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven.

Art. 17

In artikel 87, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “, met uitzondering van het kalenderjaar waarin een loopbaan van 45 kalenderjaren bewezen wordt zoals bedoeld in artikel 81/1,” ingevoegd tussen de woorden “ingaat” en “worden”.

Art. 18

In artikel 88 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

applicables au régime de pension anticipée pour les travailleurs salariés, mais sans tenir compte des années civiles au cours desquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée. Toutefois, s’il s’agit d’une personne qui a été mise d’office à la retraite avant le 1^{er} janvier 2018, les années civiles au cours desquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée peuvent être prises en compte dans la mesure où:

a) si la pension prend cours avant le 1^{er} janvier 2014, l’intéressé exerce une activité professionnelle au 1^{er} janvier 2014;

b) si la pension prend cours après le 31 décembre 2013 mais avant le 1^{er} janvier 2018, l’intéressé exerce une activité professionnelle au 1^{er} janvier de l’année civile qui suit la prise de cours de la pension.”

Art. 15

Dans l’intitulé de la Sous-section 5, de la Section 2, du Chapitre 1^{er}, du Titre 8 de la même loi, les mots “de retraite ou” sont supprimés.

Art. 16

Dans l’article 84 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots “de retraite ou” sont supprimés;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots “des sous-sections 3 et 4” sont remplacés par les mots “de la sous-section 4”;

3° le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 17

Dans l’article 87, premier alinéa de la même loi, les mots “, à l’exception de l’année civile au cours de laquelle une carrière de 45 années civiles est prouvée telle que visée à l’article 81/1,” sont insérés après les mots “Pour l’année de prise de cours de la pension,”.

Art. 18

Dans l’article 88 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de beroepsinkomsten het overeenkomstig de artikelen 78, 80, 81, 82 tot 85 of 87, vastgestelde grensbedrag overschrijden, wordt, voor datzelfde jaar, het pensioen verminderd naar rato van het percentage van die overschrijding.”;

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“In afwijking van § 1 wordt, indien voor het kalenderjaar gedurende het welk de persoon die uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen geniet de leeftijd van 65 jaar bereikt, de beroepsinkomsten die betrekking hebben op de in artikel 84, § 2, eerste en tweede lid bedoelde periode het grensbedrag dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 84, § 2, derde lid overschrijden, het pensioen voor dezelfde periode verminderd ten belope van het percentage van de overschrijding.”;

3° paragraaf 2, derde lid wordt opgeheven.

4° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “de schorsing of” opgeheven.

Art. 19

In artikel 90 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “78 tot 81” vervangen door de woorden “77/1, 80, 81”;

2° in paragraaf 3 worden de woorden “artikel 79” vervangen door de woorden “artikel 81/1”;

Art. 20

In artikel 95 van dezelfde wet worden de woorden “geschorst of” en de woorden “de schorsing of” opgeheven.

Art. 21

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 2015 en zijn eveneens toepasselijk op de op 31 december 2014 lopende pensioenen en cumulaties.

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Si, pour une année civile déterminée, les revenus professionnels dépassent les montants limite fixés conformément aux articles 78, 80, 81, 82 à 85 ou 87, la pension est, pour cette même année, diminuée proportionnellement au pourcentage de ce dépassement.”;

2° le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est remplacé comme suit:

“Par dérogation au § 1^{er}, si pour l’année civile durant laquelle la personne qui bénéficie exclusivement d’une ou plusieurs pensions de survie atteint l’âge de 65 ans, les revenus professionnels qui se rapportent à la période visée à l’article 84, § 2, alinéas 1 et 2 et qui dépassent le montant limite résultant de l’application de l’article 84, § 2, alinéa 3, la pension est, pour cette même période, diminuée à concurrence du pourcentage du dépassement.”;

3° le paragraphe 2, alinéa 3 est abrogé;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, les mots “la suspension ou” sont supprimés.

Art. 19

Dans l’article 90 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots “78 à 81” sont remplacés par les mots “77/1, 80, 81”;

2° dans le paragraphe 3, les mots “article 79” sont remplacés par les mots “article 81/1”;

Art. 20

Dans l’article 95 de la même loi, les mots “suspendue ou” et les mots “la suspension ou” sont supprimés.

Art. 21

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2015 et sont également applicables aux pensions et cumuls en cours au 31 décembre 2014.

Afdeling 3*Pensioenbonus***Art. 22**

In de programmawet van 28 juni 2013 wordt een artikel 109/1 ingevoegd, luidende:

“Art 109/1. De bepalingen van de artikelen 105 tot 109 zijn enkel van toepassing op het personeelslid dat voor 1 december 2014, naargelang het geval, voor de leeftijd van 65 jaar de voorwaarden inzake leeftijd en loopbaanduur vervult voor de toekenning van een vervroegd rustpensioen overeenkomstig artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen of de leeftijd van 65 jaar bereikt en 40 aanneembare dienstjaren bewijst overeenkomstig artikel 46 van de bovengenoemde wet van 15 mei 1984.”

Art. 23

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015.

Afdeling 4*Autonome bepalingen***Art 24**

Deze afdeling is van toepassing op de pensioenen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen of in artikel 80 van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

Art. 25

In geval van toepassing van de in afdeling 1 vervatte bepalingen kan de persoon die in 2016 de leeftijd van 55 of 56 jaar bereikt in ieder geval op pensioen worden gesteld bij het verstrijken van een periode van drie dienstjaren die aanvangt op het ogenblik waarop hij, op basis van de wetgeving van kracht op 31 december 2015, de voorwaarden vervult om vervroegd op pensioen te kunnen worden gesteld.

In geval van toepassing van de in afdeling 1 vervatte bepalingen kan de persoon die in 2016 de leeftijd van 57 of 58 jaar bereikt in ieder geval op pensioen worden gesteld bij het verstrijken van een periode

Section 3*Bonus de pension***Art. 22**

Dans la loi-programme du 28 juin 2013, il est inséré un article 109/1 rédigé comme suit:

“Art 109/1. Les dispositions des articles 105 à 109 ne sont applicables qu’à l’agent qui, avant le 1^{er} décembre 2014, selon le cas, remplit les conditions d’âge et de durée de carrière requises pour l’octroi d’une pension de retraite anticipée avant l’âge de 65 ans conformément à l’article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d’harmonisation dans les régimes de pension ou atteint l’âge de 65 ans et prouve 40 années de services admissibles déterminés conformément à l’article 46 de la loi du 15 mai 1984 précitée.”

Art. 23

Cette section produit ses effets le 1^{er} janvier 2015.

Section 4*Dispositions autonomes***Art 24**

La présente section s’applique aux pensions visées à l’article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ou à l’article 80 de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

Art. 25

En cas d’application des dispositions contenues dans la section 1^{re}, la personne qui atteint en 2016 l’âge de 55 ou 56 ans peut en tout état de cause être mise à la pension à l’expiration d’une période de trois années de services prenant cours au moment où, sur la base de la législation en vigueur au 31 décembre 2015, elle remplit les conditions pour pouvoir être mise à la pension anticipativement.

En cas d’application des dispositions contenues dans la section 1^{re}, la personne qui atteint en 2016 l’âge de 57 ou 58 ans peut en tout état de cause être mise à la pension à l’expiration d’une période de deux années

van twee dienstjaren die aanvangt op het ogenblik waarop hij, op basis van de wetgeving van kracht op 31 december 2015, de voorwaarden vervult om vervroegd op pensioen te kunnen worden gesteld.

In geval van toepassing van de in afdeling 1 vervatte bepalingen kan de persoon die in 2016 de leeftijd van 59 jaar of meer bereikt, in ieder geval op pensioen worden gesteld bij het verstrijken van een periode van één dienstjaar die aanvangt op het ogenblik waarop hij, op basis van de wetgeving van kracht op 31 december 2015, de voorwaarden vervult om vervroegd op pensioen te kunnen worden gesteld.

Art. 26

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2016.

de services prenant cours à partir du moment où, sur la base de la législation en vigueur au 31 décembre 2015, elle remplit les conditions pour pouvoir être mise à la pension anticipativement.

En cas d'application des dispositions contenues dans la section 1, la personne qui atteint en 2016 l'âge de 59 ans ou plus peut en tout état de cause être mise à la pension à l'expiration d'une période d'un an de services prenant cours au moment où, sur la base de la législation en vigueur au 31 décembre 2015, elle remplit les conditions pour pouvoir être mise à la pension anticipativement.

Art. 26

La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2016.